

## خارطة البلدية للإندماج في مدينة هايدلبيرغ (كيب) – مع الجميع وللجميع

### Kommunaler Integrationsplan (KIP) der Stadt Heidelberg – Mit allen und für alle

#### كلمة عمدة البلدية الدكتور ايكرت فورتنسر Dr. Eckart Würzner

كانت بلدية هايدلبيرغ من البلديات الأولى في ألمانيا التي حاورت المغتربين الذين يعيشون فيها . لقد تمت المحاوره والاستفسار عن الاوضاع والأحوال والرؤية المستقبلية والمتطلبات من خلال تجارب الاشخاص الذين يمثلون ربع القاطنين في مدينتنا .

تجعلنا نتائج هذه الابحاث التي أجريناها فخورين ، حيث أثبتت بأن معظم الذين حاورناهم لم يكن لديهم مشاكل في الاندماج مع المجتمع الألماني ، وحصلنا أيضاً على معلومات أخرى اضافية أعطتنا لمحة عن أوضاع ومتطلبات المغتربين في مدينتنا .

لقد استفدنا من نتائج الأبحاث ، ونركز الآن على الأمور التي تحتاج إلى حلول مناسبة بشكل خاص.

نحن نريد الاستفادة من الخبرات والقوى الباطنية للمغتربين وتطويرها لصالح مجتمعنا ، وكما نريد تطوير إمكانياتهم لخدمة المجتمع الألماني المتعدد الثقافات لكي يكونوا نشطاء وفعالين في هذا المجتمع دون أن ينسوا جذورهم الثقافية الاصلية.

#### كلمة رئيس البلدية للإندماج وتساوي الفرص والخدمة الاجتماعية السيد فولف غانغ اريكسون

#### Wolfgang Erichson : ( العالم في مدينة )

وصف الفيلسوف كارل ياسيرس مدينة هايدلبيرغ التي ترعرع فيها بأنها شكل من أشكال الحياة الروحية ، ووصفها بأنها العالم في مدينة .

أراد من خلال هذا الوصف أن يعطي صورة عن المدينة ليس فقط من خلال المباني والتمائيل ، إنما من خلال السكان الذين تتميز بهم المدينة . هذا يعني لنا يجب أن نتحقق عن فعالية الأعمال التي قمنا بها في مجال الاندماج .

نحن نريد من خلال خطة البلدية للإندماج أن نوضح بأن مجتمع هايدلبيرغ المغتربين منها والأصليين لهم هدف واحد .

المغتربين والسكان الأصليين ليس لديهم أهداف متناقضة ، بل بالعكس حيث لهم هدف واحد في التعايش المشترك للوصول للأهداف المشتركة بنجاح والحصول على حقوق التعليم والعمل والتطور بشكل كامل ، ولهذا يجب علينا العمل سويًا في حياتنا اليومية في الأحياء والجمعيات والمدارس وأماكن العمل.

إن كلامنا لم يبق كلاً نظرياً إنما اتفقنا على الأهداف والتدابير وتم التشديد على بعض النقاط الهامة ، الشيء المهم بأن علينا التركيز بشكل خاص على قسم من المغتربين الذين لديهم مشاكل في التعايش والاندماج .

هدفنا هو تركيز الجهود لإزالة السلبيات والعوائق الموجودة حالياً التي تمنع من اتمام عملية الاندماج مثل معرفة اللغة الألمانية وإلغاء التسرب عن متابعة الدراسة وتعلم المهن التي بدورها تؤدي إلى البطالة ، ونحن سوف نراقب الأوضاع والتطورات والنتائج بشكل منتظم .

وهنا أخص بالشكر كل هؤلاء الناس الذين رافقوا عملية إنشاء خطة البلدية للإندماج بشكل فعال وشاركوا بنشاط لإكمالها .

#### كلمة رئيس برلمان الأجانب والمغتربين السيد ميخائيل موا عليمادي Michael Mwa Allimadi

يقول المثل الأفريقي (عندما تفتح بابك ، تحصل على منزل كبير ) ، مدينة هايدلبيرغ بالمعنى المجازي منزل كبير حيث يأتي كبر هذا المنزل لأنه فتح أبوابه منذ مئات السنين للغرباء ، ليس فقط السواح بل أيضاً للذين ساعدوا في حضارة المدينة ، ولم تكن تأتي شهرة المدينة وموقعها العالمي المميز وغناها بدون هؤلاء المغتربين .

كانت خطة البلدية للاندماج خطوة طموحة إلى الطريق المنشود من أجل الوصول إلى شكل موحد في إدارة سياسة الاندماج عبر أهداف قابلة للقياس، وتستطيع الشفافية أن تنجح في الابتعاد عن الرضا عن الذات لدفعنا للمثابرة في العمل .  
برلمان الأجانب والمغتربين وبمشاركة بلدية المدينة يشكلون سوياً جسراً للوصول إلى الناس ، علاوة عن ذلك هناك خطوات أخرى يجب القيام بها مثل تقوية جمعيات المغتربين أو إنشاء مركز التقاء للمغتربين لتقديم الارشادات لهم .  
برلمان الأجانب والمغتربين يقدم الشكر لخطة البلدية للاندماج وسيقوم بتنفيذها بصورة نقدية وبناءة لصالح المغتربين الذين يعيشون فيها .

## 1- قوة واستراتيجية مدينة هايدلبيرغ :

هايدلبيرغ بوصفها مدينة عالمية متعددة الثقافات والعلوم ( ثلثي سكان المدينة من المغتربين بحوزتهم شهادات عليا أو ما يعادلها ) لها وجهتها نظر : إمكانات النهج الموجه والعجز المنظور .  
تتابع مدينة هايدلبيرغ الاستراتيجية والنهج المثبتة في هياكل مستدامة للمستقبل ومن خلالها تتوجه نحو الخطوات التالية :

- نحن نطلب شراكة كل المواطنين والمواطنات .
- نحن ضد إهمال أي شخص .
- نحن بإتصال مع الجماعات المحرومة .
- نحن نختار الطرق الحساسة لمتعددي الثقافات .
- نحن نعيش التسامح بشكل فعلي .
- هايدلبيرغ وطن للجميع .
- نحن نقوي الشراكة في حياة بلديتنا .
- نحن نراقب التغييرات الاجتماعية ونقيس ونوازن نجاحاتنا .
- نحن نساعد الناس طالبي اللجوء لدينا .

## 2- العملية الحالية :

إن الاندماج هو الهدف الرئيسي في خطة تطوير مدينة هايدلبيرغ 2015 (STEP 2015) حيث منذ عام 1997 قدمت مدينة هايدلبيرغ المبادئ التوجيهية لسياسة البلدية لأجل تنفيذ هذه الأهداف وكانت الخطوات العملية الرئيسية لمدينة هايدلبيرغ في خلق خطة الاندماج الحالية كالتالي :

1- الاستفهام عن المشاريع الجارية والنشاطات الخاصة للمغتربين في هايدلبيرغ .

2- وضع توصيات للعمل في مجالات مختارة من قبل مجموعات نشيطة .

3- الاستفسار عن وضع حياة المغتربين القاطنين في هايدلبيرغ .

## 3- لمحة عن الحالة المعيشية للمغتربين والمغتربات في هايدلبيرغ :

قامت مدينة هايدلبيرغ بإختبار من قبل معهد (Sinus Sociovision) للتعرف على الأشخاص القادمين من ثقافات متعددة وتم هذا الاختبار على أشخاص مغتربين يعيشون في مدينة هايدلبيرغ وكانت أعمارهم فوق سن الثامنة عشرة ، وكانت النتائج الرئيسية لهذه الدراسة هي :

- نسبة المغتربين والمغتربات من البلدان المتقدمة اقتصادياً مقارنة مع المعدل الوطني في هايدلبيرغ أعلى من المتوسط .
- المغتربين والمغتربات في هايدلبيرغ نوعاً ما صغار في السن ، 61% منهم ما بين 30-60 سنة ، ونسبة كبيرة منهم يعملون وقليل منهم في سن التقاعد مقارنة مع سكان هايدلبيرغ الاجماليين .

- بالمقارنة مع سكان المدن ككل هناك نسبة أعلى من أسر المغتربين ذات الدخل المنخفض ولكن أيضاً يوجد نسبة عالية من أصحاب الدخول المرتفعة .
- ثلثي مغتربي ومغتربات هايدلبيرغ لديهم شهادات جامعية أو تأهيل مهني أو ما يعادلها ، وأن الرغبة والقدرة في الحراك الاجتماعي للتطور في مجتمع المغتربين قوية .

ولقد أصبح واضحاً بأن المغتربين المحافظين والغير مستقرين اجتماعياً مقارنة مع المعدل الوطني يشكلون 47% ، أما في هايدلبيرغ فمعدلهم 17% فقط وهذه نسبة قليلة جداً .

كما أن الحالة الاجتماعية والاقتصادية للمغتربين في هايدلبيرغ أقوى بكثير مقارنة مع المعدل الوطني وبشكل خاص المندمجين والمنفطحين عالمياً التي تشكل نسبتهم 48% في هايدلبيرغ وهي الفئة الأقوى في المجتمع . يمكن مشاهدة الرابط التالي : <http://www.heidelberg.de/servlet/PB/menu/1196309/index.html>

#### 4- هدف مدينة هايدلبيرغ : اندماج ناجح

لكي يكون الاندماج فعالاً يجب أن تكون الأكثرية ( الشعب الألماني) والمغتربين والمغتربات لهم رغبة في ذلك . هذه العملية يجب أن يوافق عليها الطرفين ، فقط من خلال احترام الدستور كأساس للجميع يمكن أن تتم الشراكة والمساواة بين جميع أطراف المجتمع .

لقد توّضح من خلال دراسة زينوس (Sinus) تعقيد التركيبة المختلفة للمغتربين والمغتربات ولهذا يجب أن يكون العمل المستهدف الفعال هو أحد عوامل النجاح الرئيسية .

أن خطة البلدية للاندماج تقدم فرصة جديدة للقيام بالواجبات التي تم التوقيع عليها عام 2007 تحت ميثاق الاتحاد الأوروبي على الصعيد المحلي من أجل المساواة بين الرجل والمرأة .

#### 5- مجالات العمل في مدينة هايدلبيرغ على صعيد الاندماج :

وفقاً لطبيعة سياسة الاندماج المتشعبة تم تقسيم تدابير الاندماج في هايدلبيرغ إلى عدة أقسام متخصصة ، حيث تم اختيار ست مجالات للعمل ذات الصلة في عملية الاندماج .

#### 1-5 التعليم والنهضة اللغوية (تعليم اللغة الألمانية) :

##### حقائق وإحصائيات الوضع الحالي :

أن نسبة المتعلمين عالية جداً في هايدلبيرغ ، ولكن هذا لا يتطابق مع عدد المغتربين والمغتربات الذين أكملوا دراستهم حيث فقط 21% حصلوا على الشهادة الثانوية ، 18% حصلوا على الشهادة الإعدادية ، 44% حصلوا على الشهادة الأساسية (Hauptschulabschluss) ، 17% منهم تركوا الدراسة دون إكمالها بينما 3.2% من الطلبة الألمان تركوا الدراسة دون إكمالها .

#### نقاط القوة في مدينة هايدلبيرغ :

- التعليم في سن مبكر ، تقوية اللغة ، تعليم الموسيقى .
- المشهد التعليمي للبلدية ( ترابط قوي بين البلدية والمدارس ) .
- دعم نظام هايدلبيرغ التعليمي ( تقديم الاحتياجات للطلاب الضعفاء دراسياً ) .
- التلاميذ تساعد التلاميذ ( المغتربين ذوي الشهادات التعليمية الناجحة يكونون كعرايين لتعليم التلاميذ ) .
- فرص التعليم والتثقيف ( تحت برنامج الوطن الثاني ) من خلال المدرسة الشعبية العليا VHS Heidelberg ، قسائم تعليمية وخدمات مكتبة المدينة في نطاق الآداب الأجنبية .

## الأهداف :

- تكامل (الاندماج من خلال التعليم ) بإعتباره واحداً من جوانب معالجة أغلبية المجتمع والمغتربين وتقديم الدعم لهذا البرنامج التعليمي . ( مُخطط لتنفيذها في عام 2011 )
- توسيع نطاق تعليم اللغة الجاري تحت شعار (الأطفال يتعلمون اللغة الألمانية ) للسنة الدراسية 2010-2011 للصف الثالث والرابع .
- مساعدة مدارس هايدلبيرغ لتحسين آفاق التعليم وتطبيق مبدأ المساواة . ( التنفيذ منذ خريف 2010 )
- انفتاح أوسع في مجال التثقيف وطلبات التعليم مثل تعلم الموسيقى ومدرسة الموسيقى لأجل الأشخاص ذوي الدخل المحدود من عائلات المغتربين . ( التنفيذ في عام 2011 )
- تشجيع المغتربين والمغتربات البالغين للانخراط في التعليم العام واكتساب مفهوم التعلم مدى الحياة مثل دورات إضافية لتعلم اللغة الألمانية ، القيام بزيارات للمتاحف ومكتبة المدينة وتعليمهم إياها بلغتهم الأم . (التنفيذ في عام 2011)
- الاعتراف بلغات عوائل الأطفال من المغتربين والمغتربات كقوى باطنية وتقوية التعليم بلغات متعددة لهؤلاء الأطفال والشباب ولذلك لدعم تعدد اللغات وتطويرها . ( التنفيذ منذ عام 2010 )
- مشاريع التوجيه والرعاية .

## 2-5 التعليم وسوق العمل

### حقائق وإحصائيات الوضع الحالي :

- إن المغتربين والمغتربات حتى في هايدلبيرغ لهم حظ أقل في مجال الحصول على العمل مقارنة مع الألمان ، حيث كثير منهم يبقون لمدة طويلة بدون عمل .
- إن عدد الأجانب العاطلين عن العمل ارتفع منذ بداية عام 2008 إلى 10.5% (حسب إحصائية 2010/4/30 ) ، وإن نسبة 7.8% من الذين يتعلمون في التدريب المهني في هايدلبيرغ من جنسيات أجنبية .

### نقاط القوة في مدينة هايدلبيرغ :

- دعم التخطيط الشخصي من خلال دراسة القوى الكامنة في المدارس الرئيسية والخاصة .
- تقديم المساعدة للتلاميذ ابتداءً من الصف الثامن للمدارس الأساسية والخاصة من قبل مشرفين متخصصين للعمل مع الشباب .
- تقديم الدعم الخاص للشباب الأجانب من قبل مشروع (Azubi-Fonds) .
- تقديم التدريب اللغوي الخاص من قبل دار المعلمين للشباب الأجانب بعد الصف السابع .
- تقديم عروض للتطوير الشخصي والمدرسي والمهني للمغتربين من قبل مشروع (Treff miteinander) .
- تقديم المساعدة للتلاميذ الراغبين بتنمية دراستهم التعليمية والمهنية من خلال مشروع ( دعم مواهب تلاميذ المدارس المهنية ) .
- فتح مجالات التدريب المهني لدى أبواب العمل من أصول أجنبية عبر مشروع ( رابطة هايدلبيرغ للتدريب المهني ) .

## الأهداف :

- رفع نسبة المتدربين المهنيين المنتجين من الأجانب ورفع مستوى الفرص المهنية من الشباب المحرومين من المغتربين . ( التنفيذ من 2009/1/1 - 2010/10/31 )
- تقديم الدعم الشخصي للشباب ذوي القدرة الضعيفة في المدارس الرئيسية والخاصة والتقنية لدخول سوق العمل . ( التنفيذ منذ عام 2010 )

- بالاستفادة من الأبطال المحليين : تحديد المجالات المهنية والاجتماعية في مجال الاندماج للمغتربين والمغتربات . (التنفيذ على المدى الطويل )
- فتح الأفق للأشخاص البادئين ببناء المشاريع من الذين أتموا دراستهم المهنية من المغتربين والمغتربات القاطنين في هايدلبيرغ . ( التنفيذ بدءاً من عام 2011 )
- تخفيض النقص من العمال المهرة وإعادة إدماج الأشخاص المؤهلين من المغتربين والمغتربات حاملي الشهادات التعليمية الأجنبية لإدخالهم في سوق العمل . (التنفيذ بدءاً من عام 2011 )

### 3-5 الصحة ونظام الرعاية الصحية

#### نقاط القوة في مدينة هايدلبيرغ :

- دخلت مدينة هايدلبيرغ في عام 1991 في شبكة المدن الصحية في ألمانيا .
- تقدم مدينة هايدلبيرغ من خلال مشروع ( اشرب وكن ذكياً ) في المدارس الابتدائية والخاصة في هايدلبيرغ مياه الشرب أثناء وقت الدراسة .
- يتم المحاولة من خلال مشروع مؤسسة سارا فينر (صحة الأطفال والأكل الصحي) للقضاء على مشاكل التغذية لأجيال الوجبات السريعة .
- تشترك مدينة هايدلبيرغ والجامعة مع مشروع هايكه (HEIKE = الالتزام بحماية الأطفال) لتقوية حماية الأطفال.
- يقدم مركز المساعدة المبكرة (Frühe Hilfen) المساعدة والارشاد للمقبلين على الزواج ولديهم مخاوف منه .
- منذ عام 1993 نرعى حلقة العمل (الاغتراب والصحة ) من أجل تنسيق رعاية صحية أفضل للمغتربين والمغتربات .

#### الأهداف :

- بناء علاقات ثقة أثناء جلسات المعاينة الطبية باللغة الألمانية وأيضاً باللغة الأم . (تنفيذ متوسط الأمد)
- تأسيس كتيب المعلومات للمغتربين والمغتربات للحصول على معلومات أفضل والاشتراك في النظام الصحي والنظام التعليمي . (تنفيذ متوسط الأمد)
- تحسين الرعاية الصحية للمغتربين والمغتربات من خلال رفع مستوى اللغات الأجنبية بين الأطباء والمختصين في الطب العام ، الطب النفسي، العلاج النفسي والأشخاص المختصين . (التنفيذ في عام 2011)

### 4-5 البيئة المعيشية والمشاركة المدنية

#### حقائق واحصائيات الوضع الحالي :

تتوزع المناطق السكنية للمغتربين والمغتربات في المدينة بشكل متناسب ، حيث تتركز مناطقهم السكنية في مناطق (Stadtteil Bergheim, Altstadt, Emmertsgrund, Boxberg und Rohrbach) ، حيث حوالي ثلثي المغتربين القاطنين في هايدلبيرغ قدموا ما بين عامي 2000-2008 ومعظمهم قدموا من أوروبا الشرقية والولايات المتحدة الأمريكية.

وأن 84% من المغتربين القاطنين في هايدلبيرغ سعيدين من الوضع السكني ، ولكن الأشخاص الذين تتراوح أعمارهم ما بين 30-44 غير سعيدين نسبياً ، وستصل حاجات هايدلبيرغ السكنية في عام 2020 إلى 8000 شقة سكنية .

#### نقاط القوة في مدينة هايدلبيرغ :

- تخطو مدينة هايدلبيرغ للقيام بتأمين الامدادات الكافية من الشقق وبناء مساكن وخدمات اجتماعية .
- تتعاون إدارة منطقة Emmertsgrund مع السكان القاطنين فيها لانماها ولتحسين الخدمات السكنية فيها .
- تكثيف الحوار في ورشات العمل النسائية وتعزيز الحوار الثقافي اللامحدود .

- تقديم معلومات للمسنين والمسنات باللغة التركية حول تفعيل الخدمات للعيادات الخارجية والداخلية لكبار السن في هايدلبيرغ .
- تشكل مراكز كبار السن في هايدلبيرغ حلقة وصل بين المسنين والمسنات من جميع الجنسيات .
- تنظم شبكة ( الشيخوخة في وطن جديد ) العديد من الفعاليات المشتركة سنوياً للمغتربين والمغتربات والألمان .
- تعمل جمعية التبادل الطوعية (FreiwilligenBörse) منذ عام 1997 كنقطة تواصل لدعم المشاركة المدنية في هايدلبيرغ .

#### الأهداف :

- الدعم الفعال لمشاركة المغتربين والمغتربات في تطبيق مشاريع المشاركة المدنية . ( تنفيذ قصير الأمد )
- تقوية الشعور بالانتماء للمناطق السكنية وتشجيع التبادلات في مختلف الجماعات السكنية . ( التنفيذ في عام 2011 )
- زيادة الدعم لمنظمات المغتربين عن طريق زيادة الارشادات المختصة بالاندماج والعروض التعليمية (تنفيذ متوسط الأمد) ، وانشاء مراكز للثقافات المتعددة (تنفيذ طويل الامد) .
- الوساطة ما بين التوقعات والمبادئ والتعايش الاجتماعي للجماعات السكنية المختلفة مثل الارشاد والرعاية واجتماعات الحي . (التنفيذ في عام 2011)

#### 5-5 الرياضة

##### نقاط القوة في مدينة هايدلبيرغ :

- ينظم مشروع (الاندماج من خلال الحوار والحركة) عروضاً رياضية خاصة للنساء والفتيات والشباب والأطفال.
- يدعم مشروع ركلة عقلك (Kick dich schlau) النشاطات الاجتماعية المدرسية .
- يقدم المهرجان الرياضي للثقافات نظرة على الثقافات الأخرى .
- تعتني الكثير من النوادي الرياضية بشكل نشيط بأمر الاندماج .

#### الأهداف :

- خلق وضوح أكثر حول العروض الحالية المتوفرة . (تنفيذ في عام 2011)
- دعم الراغبين في الانتساب للجمعيات والنوادي للأطفال والشباب من العائلات ذوي الدخل المحدود عن طريق بطاقة هايدلبيرغ للتخفيض Heidelberg Pass . (تنفيذ من خريف 2010)
- رفع كفاءة متعددي الثقافات في مجال الرياضة : دعم التشارك وبشكل خاص من المغتربين في النوادي الرياضية . (تنفيذ في عام 2011)

#### 6-5 الثقافة

##### حقائق وإحصائيات الوضع الحالي :

- تقدم مدينة هايدلبيرغ يومياً ما بين 70-100 لقاءً ثقافياً وترفيهياً من المعارض في الموسيقى العالمية والصور الفنية والرقص المسرحي .
- كما تدعم مدينة هايدلبيرغ الثقافة بمئة وثلاثين يورو لكل شخص ولذلك تلعب دوراً قيادياً مقارنة بالمدن الألمانية الأخرى .

##### نقاط القوة في مدينة هايدلبيرغ :

- عروض متعددة الثقافات لدى المعهد (الألماني-الأمريكي) وفي مركز العالم الواحد ويتم الاندماج عن طريق الاهتمامات المتبادلة .

- تقدم الهيئات الثقافية في هايدلبيرغ بوابة الدخول للحياة الثقافية عن طريق المدارس الموسيقية والغنائية ومكتبة المدينة ودائرة الثقافة ومتحف كوربفلنتشيس .
- يقدم مسرح الأطفال والشباب (Zwinger3) لمدينة هايدلبيرغ مشاريع مسرحية عديدة لشباب المغتربين والمغتربات .
- يقدم مركز (Karlstorbahnhof) الذي تأسس في عام 1995 العديد من النشاطات الاجتماعية الثقافية لمتعددي الثقافات .

## الأهداف :

- تقوية التواصل ما بين المؤسسات الثقافية وزيادة التوعية والتأهيل للمشاركين في قضايا متعددي الثقافات . (التنفيذ منذ عام 2010)
- رصد المشاريع الجارية وتطبيق الخبرات المشتركة لسير المشاريع . (التنفيذ منذ نهاية عام 2010)
- جمع معلومات محددة الهدف عن المشاريع الثقافية والأشياء الأخرى لأجل المشاركة الفعالة في الحياة الثقافية . (تنفيذ متوسط الأمد)

## 6- المواضيع المكتملة لعمل الاندماج

### 1-6 انفتاح الثقافات

تشكل الادارة العامة للكثير من المغتربين والمغتربات في هايدلبيرغ الخطوة الأولى للتواصل وتحاول الادارة التقرب منهم وتدعم هذه الخطوة عن طريق سلسلة التعليم المستمر لمتعددي الثقافات كما يقدم مقهى المعلومات العالمي (InfoCafé International - ICI) مع الادارة العامة لمحة عن الخدمات والمعلومات للطلاب الجدد .

### 2-6 العمل الاعلامي

من أهم الأعمال التي يجب القيام بها إعطاء المعلومات وتوضيح طرق العمل في مجال الاندماج وإظهار مدينة هايدلبيرغ كمدينة عالمية ومتسامحة .

تقدم مدينة هايدلبيرغ من خلال الاعلام العام صورة عن تشجيعها على الاندماج والانفتاح وتفهم الثقافات الأخرى من خلال تقارير عن مواضع الاندماج وتنظيم النشاطات وكما تحفز الرأي العام على جعل الاندماج مسألة يومية من أجل تحسينها وتقويتها .

### 3-6 الموقع العلمي والاقتصادي لمدينة هايدلبيرغ

تتميز مدينة هايدلبيرغ بمركزها العلمي بسبب العدد الهائل من العاملين ذوي الخبرة العالية فيها ويظهر هذا جلياً من خلال العلوم والأبحاث ، وأن اقتصادها غير مبني على الصناعة ولذلك فرص العمل لديها ثابتة وهي مشهورة ولها سمعة عالمية وكما تشتهر بتوفر عدد كبير من الورشات الصغيرة وحتى الأجانب يستفيدون من هذه الميزات وتقدم لهم مجال أفضل للعمل والتدريب المهني .

تنبئ (خارطة التنبؤات المستقبلية 2009) لمدينة هايدلبيرغ مستقبلاً باهراً وبشكل خاص في مجال الاقتصاد الصحي وورش الأبحاث ، ويتم في الوقت الحالي البدء بمشاريع جديدة في حي (Bahnstadt) وأيضاً في (Campus II) .

تشكل جامعة (Ruprecht-Karls-Universität) في هايدلبيرغ المشهورة عالمياً والتي تم بنائها في عام 1396 واحدة من أقدم الجامعات في ألمانيا وهي أهم مجالات العمل في المدينة ، كما يوجد أيضاً جامعات أخرى مثل المعهد العالي للمعلمين والمعلمات المهتمين بالاندماج ويوجد أيضاً جامعة (SRH) والجامعة اليهودية للأبحاث .

علاوة على ذلك تشتهر هايدلبيرغ كونها المقر الرئيسي لأكاديمية العلوم وعدد كبير من مراكز الأبحاث الدولية مثل مختبر علم الأحياء الجزيئي الأوروبي (EMBL) والمركز الوطني للأورام (NCT) ومركز ايون للعلاج الإشعاعي (HIT) المشهور عالمياً والمركز الألماني للأبحاث السرطانية (DKFZ) ، ويوجد أيضاً أربع معاهد (Max-Planck) للقانون العام والقانون الدولي وعلم الفلك والفيزياء الذرية والأبحاث الطبية ، وهناك أيضاً مجمع هايدلبيرغ التكنولوجي (Technologiapark Heidelberg) الذي يضم أكثر من 80 منشأة ومركز أبحاث وكما يقدم أكثر من 1400 فرصة عمل .

## 4-6 حوار الأديان

يتشارك في حوار الأديان في هايدلبيرغ رئيس البلدية للاندماج وتساوي الفرص مع الكنيسة الكاثوليكية والارثوذكسية وجمعية الثقافة اليهودية والجمعية الثقافية الإسلامية التركية ، والهدف من هذا الحوار المساواة والأحترام المتبادل والنقد الذاتي والتلاقي والعمل المشترك الدائم .

هذا بالإضافة للمعهد الأفريقي ودائرة الصلاة اللاتينية ودراسة الانجيل للايرانيين ودراسات الانجيل للفرنسين ومشروع مميز من كنيسة الاندماج يدعى مجموعة اطفال فرنسيس لعزف الترومل . وتتمثل واجباتهم في الخدمة الفخرية والرعاية الدينية والاشراف على جماعات المغتربين من أجل تقوية أواصر العلاقات فيما بينهم وتهتم بشكل خاص أيضاً بشؤون النساء .

## 5-6 مشاريع الرعاية الصحية

يقدم مشروع العيش المشترك من قبل الجمعية الخيرية للتعاون المساعدة لستة عشر مشروعاً في الوقت الراهن ومشاريع أخرى تابعة للجمعيات والمؤسسات في هايدلبيرغ المدعومة من البلدية التي تعمل في مجال الاندماج وتقديم المساعدات لهم .

## 6-6 متطلبات مجلس الأجانب والمغتربين

### مركز الثقافات المتعددة / بيت اللقاءات

يتبنى مجلس الأجانب والمغتربين القيام بمركز موحد للمغتربين والمغتربات وذلك بغية الاعتناء بأموهم وتقديم المعلومات في مجال التعليم والمعلومات واللقاءات الدائمة للقيام بالاندماج بشكل أفضل .

### تقديم الارشادات الخاصة وتثقيف منظمات المغتربين

لكي تقوم منظمات وجمعيات المغتربين بواجباتهم الكافية للاندماج يجب الاعتناء بهم عن طريق تقديم الارشادات الخاصة والعمل على تثقيفهم وتقديم كل وسائل المساعدة ولهذا يجب إنشاء مركز خاص للارشاد لهم .

### التعليم والدعم اللغوي

تدعيم منظمات وجمعيات المغتربين في أعمالهم للتركيز على تعليم اللغات لأن هذا يساعدهم في حياتهم اليومية والاجتماعية ، ولهذا يجب توفير المساعدات المالية الاضافية لهم وذلك لمساعدتهم في الحصول على المتطلبات الرئيسية وزيادة الثقافة اللغوية لديهم ليتجاوزوا مرحلة B1 .

## 7 - توجيه أعمال الاندماج

### 1-7 الخطوات التوجيهية للبلدية :

للقيام بقضايا الاندماج المتشعبة ، تقوم البلدية بالعمل على تجميع كل القوى والأشخاص المهتمين بها . ولتطبيق قرارات الاندماج التي تم الاتفاق عليها يجب أن تكون من خلال المركز الموحد وبشكل مركزي للقرارات والأهداف التي تهتم الاندماج ، والهيئة المشتركة التي ستقوم بهذا العمل ستكون من البرلمان المحلي وهيئة الاندماج وتساوي الفرص ومجلس



الأجانب والمغتربين وعمدة البلدية كرئيس للادارة ويقوم رؤساء الأقسام ( قسم العائلة ، قسم الحياة الاجتماعية ، قسم الثقافة ، قسم الاندماج وتساوي الفرص وخدمات المواطنين ) بأخذ المسؤولية على عاتقهم لمساعدتهم في تطبيق تدابير الاندماج مع الاستعانة بالشركاء الآخرين ، وتقوم دائرة البلدية \* بتطوير التدابير المستقبلية اللازمة ومراقبتها من قبل مجموعة مختصة .

## 7-2 مواقع تشابك العمل بين النشاطات :

لكي ينجح الاندماج بشكل عملي وفعال يجب أن تكون التدابير والمشاريع والاجراءات مترابطة فيما بينها ، وستختبر مدينة هايدلبيرغ في المستقبل مجالات العمل اللازمة وسيؤدي العمل الشفاف بين الاشخاص النشيطين إلى تقليل الجهود المبذولة وذلك عن طريق توحيد العمل المشترك البناء والناجح .

## 7-3 الرصد الفعال

الواجبات الكثيرة الملقاة على المشاريع الاندماجية لتحسين فعاليتها بالموارد المالية الموجودة قليلة نوعاً ما ،ولهذا يجب أن تكون ذو تطبيق فعال وستكون هناك اسئلة مهمة عن فعاليتها ونتائجها ولرصد فعال من الأفضل أن يكون هناك عمل وتنسيق مشترك بين الاشخاص والمختصين ومن خلاله يتم العمل والتخطيط للقيام بالرصد والتطوير والنجاح .

ان نظام الرصد والمتابعة يجب اعدادها حتى نهاية 2011 بمساعدة مجلس الأجانب والمغتربين والدوائر العاملة معها .

## 8 - نظرة شكر واحترام

لكل الداعمين والداعمات لخارطة البلدية للاندماج في هايدلبيرغ ، نقول لكم شكراً .

## 1 - اللغة والتعليم :

القسم : الأطفال والمدرسة والعائلة

المسؤولة : السيدة البروفسورة الدكتوراة انغريد دينتريش (جامعة المعلمين ، مركز الثقافات المتعددة )

- السيدة هوليا امهاري ( برلمان الأجانب والمغتربين )
  - السيدة الدكتوراة اوريتا انغلوتجي (Bogdandy,HIPPY)
  - السيد نيكولاوس ايفل- توتارو (برلمان الشباب المحلي)
  - السيدة ايفون بيدبور ( جامعة المعلمين ، مركز الثقافات المتعددة )
  - السيد مالتة بورميستر ( برلمان الشباب المحلي )
  - السيد جوزيه سيببلا
  - السيدة اولريكه دوخرو ( حلقة عمل اللاجئين )
  - السيدة ريناته ايمر ( دائرة الأطفال والشباب )
  - السيدة برجيت فليدندر ( دائرة الأطفال والشباب )
  - السيدة انيا كيكلر ( دائرة الأطفال والشباب )
  - السيدة ريناتا كنايسه ( عضوة برلمان )
  - السيدة الدكتوراة مارينا لوريغ ( HIPPY )
  - السيدة كاترينا ماشلر – دوبروي ( جمعية اندماج العوائل ، برلمان الأجانب والمغتربين )
  - السيدة سوزانا ماير ( مركز تعليمي )
  - السيدة بريارا منش ( مشرفة مختصة في المدارس الابتدائية )
  - السيدة الدكتوراة ماريا سوزانا اودر – بينا ( مجلس الأجانب والمغتربين )
  - السيد سوتريوس بابادوبولص – هرتس هاوسر ( مجلس الأجانب والمغتربين )
- \* منذ تاريخ 2011/5/1 مسؤولية دائرة تساوي الفرص

- السيدة اوته ساليزه ( مركز تعليم )
- السيدة دوبرافكه سانتلك ( مركز الاندماج والتعليم )
- السيدة نوراشون بيرغر ( منظمة الاتحاد الافريقي )
- السيدة سيلفيا سيلكه ( جامعة المعلمين ، مرز الثقافات المتعددة )
- السيدة نتالي زومر ( المدرسة العالمية في هايدلبيرغ )
- السيدة مارغريتا تسوينغ - ايزله ( المدرسة العالمية المتحدة )

القسم : الشباب والبالغين

المسؤولة : السيدة الدكتورة لويتغارت نيب - شتولسن بيرغ ( المدرسة الشعبية العليا VHS )

- السيدة ماغدينا ادمجيك ( مدرسة الفا للغات )
- السيد نيكولاوس ايفل- توتارو ( برلمان الشباب المحلي )
- السيد كارل - هاينز باروتير ( الحزبة الألمانية )
- السيد مالتة بورميستر ( برلمان الشباب المحلي )
- السيدة كلاوديا ايمن دورفر - بروسلر ( المدرسة الشعبية العليا VHS )
- السيدة ريناتا كنايزه ( عضوة البرلمان المحلي )
- السيدة نادينا مارشيك ( الكنيسة الالمانية للخدمات الاجتماعية )
- السيدة ريچينا متيرناخت ( مكتبة المدينة )
- السيد ميشائيل فايغل ( مدرسة هايدلبيرغ للتعليم )
- السيدة انتيه فون فولف ( مشرفة أطفال في حي فييلينغن )
- السيدة يالدير زوليهيا ( مدرسة الفا للغات )

## 2 - التدريب المهني - العمل - العلوم :

المسؤول : السيد اوزكان ارغن ( دائرة الشباب )

- السيد مالتة بورميستر ( برلمان الشباب المحلي )
- السيدة دورته دومستسيك ( دائرة تساوي الفرص )
- السيدة فيكتوريا انجل هارت ( الحزبة الألمانية )
- السيد الدكتور ماكسميليان ابيدليوس ( الجمعية الألمانية البولونية )
- السيد الدكتور نهات غينج ( جمعية الاعتناء بأفكار أتاتورك )
- السيد يواخيم هان ( دائرة الاسكان والاعمار )
- السيد الكسندر هورن شوش ( دائرة العمل )
- السيد ينس كاتسن بيرغر ( جمعية المهن والتقنية )
- السيدة آنا كلوبين بورغ ( كلية الجامعة - قسم الأجانب )
- السيد زيغفريد كولر ( جامعة SRH )
- السيد كارل - هاينز لوهر ( مركز العمل )
- السيدة سونيا ميشلر ( خدمة مدينة هايدلبيرغ )
- السيد يورغ شميت - روهر ( VBI )
- السيد هانترس شور ( غرفة الصناعة والتجارة في راين نيكر - مكتب هايدلبيرغ )
- السيد ليوبولد اوبيلهور ( حلقة الأعمال اليدوية )

### 3 - العائلات - الصحة والرعاية الصحية :

المسؤولة : السيدة كريستينا كوهل ( دائرة صحة هايديبيرغ )

- السيد فولف غانغ بلام ( دائرة الصحة )
- السيد سيلا بشير
- السيدة آيسل - جلب - مونتس
- السيد الدكتور اولريش دويتشمان ( الحلقة الثقافية في ايمرتسغروند - بوكسبيرغ )
- السيدة ماريون دوشا ( مكتب الخدمات الذاتية في هايديبيرغ )
- السيدة أنيا دورينغ ( التعليم المتكامل - استشارات مستقبلية BiBeZ )
- السيدة فييكة هارتمان ( حلقة عمل اللاجئين )
- السيد ديرك هوفمان ( دائرة الرياضة والرعاية الصحية )
- السيدة بيرجيت كوتس ( الكنيسة الألمانية للخدمات الاجتماعية )
- السيدة انيا ماري ليرش ( منظمة حماية الأطفال )
- السيد البروفسور الدكتور بيرنارد-م ميشلر ( برلمان الأجانب والمغتربين )
- السيدة ايريس مول هاوزن ( منظمة حماية الأطفال )
- السيدة جولر اولغون ( الجمعية الثقافية الاسلامية التركية )
- السيد شكري رشو ( الجمعية الكردية للاندماج )
- السيدة الدكتورة سمرا سردوغلو-بالوخ ( مركز المرأة والأسرة العالمي )
- السيدة سادجي سورير ( الجمعية الثقافية الاسلامية التركية )
- السيدة سوزانا فولكر ( BiBeZ )

### 4- البيئة المعيشية والمشاركة المدنية :

المسؤول : الدكتور البروفسور مارتن البريت ( جامعة SRH )

- السيدة انيا ديفنباخر ( دائرة الشؤون الاجتماعية وكبار السن )
- السيد الدكتور ماكسميلين ابريوس ( الجمعية الألمانية البولونية )
- السيد كارل ايمر ( الكنيسة الألمانية للخدمات الاجتماعية )
- السيدة هايدي فلاسك ( مرشدة أطفال في جنوب غرب المدينة )
- السيدة اولريكة يسبرغر ( الحلقة الثقافية في ايمرتسغروند- بوكسبيرغ / عضوة البرلمان المحلي )
- السيد جيرالد كراوس ( GGH )
- السيدة انيتا كريتسر ( حلقة عمل اللاجئين )
- السيدة ديزيره كونسبيرغ ( جامعة SRH )
- السيدة اولي ليسمان ( FreiwilligenBörse )
- السيدة سيسيليا أليما- فوست
- السيدة الدكتورة هايديرون مولن كويف ( الحلقة الثقافية في ايمرتسغروند- بوكسبيرغ )
- السيد كريستون نيستور ( جمعية سكنية )
- السيدة غابريلا ريده- دشنغاي ( مركز كبار السن في رورباخ )
- السيد ايرنست شفيمر ( حلقة العمل للأحياء الشعبية )
- السيدة غودرون سيدراسي ( حلقة عمل اللاجئين )
- السيدة الدكتورة كارين فاينمان- ابل ( الحلقة الثقافية في ايمرتسغروند- بوكسبيرغ والاستعلامات )
- السيد الدكتور ايدغار فوندر ( معهد الجغرافية )

## 5 – الرياضة والثقافة :

المسؤول : السيد الدكتور حمدي جلال الدين ( رابطة كاريتاس- دائرة الرياضة )

- السيدة الكساندارا بيهارد ( دائرة الثقافة )
- السيدة كورناليا جانس ( تسيغل هاوزن TSG )
- السيد رانير غرونديش ( مركز الشرطة )
- السيدة ميشائيل غونتر ( رابطة كاريتاس )
- السيدة سعدت كيرجي ( الجمعية الثقافية الاسلامية التركية )
- السيد رانير ريمر ( النادي الرياضي في هايدلبرغ TSG 78 )
- السيد كارل هاينتز شرومف ( النادي الرياضي في رورباخ )
- السيد اولريش زودهولتر ( نادي بودو في ايمرتسغرون- بوكسبيرغ )
- السيدة انغريد فولشين ( بيت الثقافة Karlstorbahnhof )

علاوة على هؤلاء الأشخاص قامت المؤسسات والدوائر والمنظمات التالية بالعمل الفعال والنشيط لأجل الاندماج :

العاملين في رئاسة البلدية (1) ، دائرة التنظيم (11) ، دائرة الاحصاء والانماء السكني (12) ، دائرة الاعلام العام (13) ، دائرة المواطنة (15) ، دائرة تساوي الفرص (16) ، دائرة المدارس والتعليم (40) ، دائرة الثقافة (41) ، مسرح الهارموني والاوركسترا (44) ، مكتبة المدينة (45) ، مدرسة الموسيقى والغناء (46) ، دائرة الشؤون الاجتماعية وكبار السن (50) ، دائرة الشباب والأطفال (51) ، دائرة الرياضة والرعاية الصحية (52) ، دائرة تخطيط المدينة (61) ، دائرة الغابات والاحراج (67) ، دائرة العمالة والدعم الاقتصادي (80) ، جمعية الاسكان واصحاب المنازل،البيت الثقافي Karlstorbahnhof ، المجمع التكنولوجي Technologiepark .

ستقوم هايدلبرغ بخطوات حثيثة لتفعيل خارطة البلدية للاندماج ، حيث ستكون الغاية تطبيق التدابير ومراقبة الأهداف كما ستقوم بدور فعال بالتغييرات القادمة .

في ظل تطبيق هذه الخارطة في هايدلبرغ سنقوم بتحديد المؤشرات لقياس النتائج والنجاحات ، وسنقوم بالمستقبل بالاجراءات اللازمة بالتشاور مع الخبرات الداخلية والخارجية والأخذ بعين الاعتبار المتغيرات الدائمة ، وسنواصل الحصول على الخبرات المتبادلة الناتجة عن طبيعة تعدد الثقافات ونحاول الاستفادة بشكل عملي من التنوع الثقافي الموجود .

Impressum  
Herausgeberin  
Stadt Heidelberg  
Bürgeramt und  
Amt für Chancengleichheit  
Telefon: 06221 58 15530  
E-Mail: [chancengleichheit@heidelberg.de](mailto:chancengleichheit@heidelberg.de)  
Postfach 10 55 20  
69045 Heidelberg  
<http://www.heidelberg.de/integration>  
Stand 10. Februar 2011  
Übersetzung  
Choukri Rascho, Langgewann 77, 69121 Heidelberg